



Carousel Tract (Former KAST Property Tank Farm) Boletín Mayo 2014

La Junta Regional Rechaza Plan de Limpieza de Shell Oil Co.

Fechas Importantes

16 de junio, 2014

El RAP Revisado debe presentarse por Shell ante la Junta Regional.

Después de su revisión, la Junta Regional someterá a comentario público los siguientes documentos: el RAP revisado, el FS y la HHRA.

Verano del 2014

Comentario Público al RAP

La Junta Regional organizará reuniones para discutir el RAP, FS y HHRA con residentes de la comunidad e invita al público a que envíe sus comentarios durante este periodo.

Comentario Público al EIR Preliminar

La Junta Regional organizará reuniones para discutir el EIR preliminar con los residentes de la comunidad e invita al público a que envíe sus comentarios durante este periodo.

Para más Información:

Susana Lagudis, Especialista de Participación Pública de la Junta Regional
P: (213) 576-6694 • e-mail:
susana.lagudis@waterboards.ca.gov

Copias de los documentos relevantes (Propuesto RAP, FS, HHRA, NOV, etc.) pueden consultarse en la página Web:
<http://www.waterboards.ca.gov/losangeles/Kast/index.shtml>

y en:

Carson Public Library
tel: (310) 830-0901

151 E. Carson St., Carson, CA 90745-2797

El objetivo de la Junta de Los Angeles de Control de Calidad del Agua (Junta Regional) es proteger y restaurar los recursos hidráulicos y establecer normas estrictas para proteger la salud humana, la calidad del agua, y el medio ambiente, hoy y en el futuro.

Para garantizar que el proceso de limpieza de la comunidad de Carousel (Carousel Tract) cumpla con este objetivo, la Junta Regional ha ordenado a Shell Oil Company (Shell) que cumpla con una serie de requisitos y que continúe con los pasos finales para conducir la limpieza del sitio.

Pasos Importantes:

- 1) **Plan de Acción de Remediación [Remedial Action Plan (RAP)], Estudio de Viabilidad [Feasibility Study (FS)] y Evaluación de Riesgo a la Salud Humana [Human Health Risk Assessment Report (HHRA)]:** Después de un examen cuidadoso del RAP, el FS y la HHRA presentados el 10 de marzo, la Junta Regional concluyó que Shell no utilizó los estándares de limpieza previamente aprobados, y determinó que el plan de limpieza propuesto por Shell no alcanzará las metas de limpieza obligatorias en un plazo razonable. Como resultado, la Junta Regional rechazó el plan de limpieza propuesto por Shell, y requirió a Shell que presentara un RAP revisado que cumpliera con las directrices establecidas por la Junta Regional a más tardar el 16 de junio de 2014 a las 17:00 horas.
- 2) **Carta Admonitoria [Notice of Violation (NOV)]:** Además de rechazar el plan de limpieza propuesto por Shell, la Junta Regional emitió a Shell una NOV por no haber presentado un RAP basado en los requisitos específicos de limpieza de sitio previamente aprobados, cuyo objetivo es proteger el uso residencial y el agua del subsuelo. Shell debe cumplir con este requisito antes del 16 de junio de 2014. El incumplimiento puede resultar en multas monetarias.
- 3) **Reporte de Impacto Ambiental [Environmental Impact Report (EIR)]:** Conforme al Acta de Calidad Ambiental de California (CEQA), se está preparando un estudio de impacto ambiental EIR, que evaluará los efectos potenciales que los métodos de limpieza pudieran tener sobre el medio ambiente y las medidas de mitigación para evitar o reducir estos impactos.



Glosario

Acta de Calidad Ambiental de California (CEQA) – ley estatal que requiere que la agencia que dirige el proyecto evalúe los efectos ambientales de los métodos de remediación propuestos.

Reporte de Impacto Ambiental (EIR) – un reporte que informa a las diferentes agencias gubernamentales sobre los impactos ambientales de un proyecto y propone medidas de mitigación para reducir esos impactos.

Medidas de mitigación - acciones o métodos empleados para minimizar el impacto del proyecto propuesto.

Carta Admonitoria (NOV) – una carta en donde se notifica que los requisitos no fueron cumplidos. Además advierte que, de no cumplirse con los requisitos, puede incurrirse en una sanción monetaria.

Plan de Acción de Remediación (RAP) - el método(s) de limpieza propuesto para remover o disminuir la contaminación de suelo y agua subterránea.

Requisitos de Limpieza de Sitio (SSCG) - son los objetivos o estándares que se deben cumplir durante la implementación de la remediación del sitio para asegurar la protección a la salud pública y al medio ambiente.